

Jod odojibiigan Enadjimomagag oo mazinaigan

Jod (Jude) ijinikazo aa a8iag kagi ojitodj oo ojibiigani. Midac eta nogom eji kikenimagani8idj 8aa Jod egi anokita8adjin Jesosan acitc mi ini Jak (Jacques) o8idjiki8en (1.1). Mi kanabadj aa Jak kagi ojitodj ojibiigani Kije Manido Omazinaiganikag “Jak Odojibiigan” ka ijinikadenig, aa8e ka inenimagani8idj ako mi ini Jesos o8idjiki8en.

Jod ogi ojibiamaga8oban ka teb8etamindjin meg8adj e sanagizinigobanen. Nandam mega a8iagog kikinoamagebanig ega ka teb8emaganigin kikinoamage8inan acitc kitci aianodj iji pimadzibanig. Onenicikebina8abanin ka teb8etamindjin, acitc omanazoma8abanin ajenin, acitc odana8enima8abanin Jesosan. Jod dac ogi ojibiamaga8abanin ka teb8etamindjin e inadjin kidji iag8amindjin ini8e ka 8agackibini8endjin kikinoamage8innin. Ogi mika8asoman 8egoneni 8ejibiigadenig Kije Manido Omazinaiganikag kidji kikendamoadjin kidji pajacte8agani8indjin ini kikinoam- age8innin.

Mi maia pejig8an kegat ekidodj Jod odojibi-iganikag kagi ikidogobanen ii8eni Pien eko ni- jinigin odojibiiganan. Ima dac Pien odojibi-igan acitc Jod oo8eni odojibiigan, inagani8i8ag

ka teβetamoβadj kidji iagβamiβadj iniβe kikinoamageβinnin ega ka kikinoamagendjin teβeβini acitc madji aidoβini ka pamendamindjin.

Jod ogi inan ka teβetamindjin kidji βidji-idindjin kakina pepejig e tacindjin, kidji sogigabaβindjin oteβetamoβinikag, kidji aiamiendjin, βeβenda kidji pimadizindjin, acitc kidji kidimagenimandjin kodagian. Ogi ani kijiton dac odojibiig e icpenimadjin Kije Manidon.

¹ Nin Jod (Jude) ka ojibiamonagok. Jesus Christ nidanokitaβa acitc mi aa nidjikiβe Jak (Jacques).

Kidojibiamonom, kinaβa kagi ndeβemigoβeg Kije Manido, βinikag kidji iji tibendagozieg. Kipimadizim e ketcinamendameg e kitci sagiigoβeg Kije Manido Kidadaminan, acitc Jesus Christ e kanaβenimigoβeg.

² Nipagosenima Kije Manido eckam eckam kidji ani kidimagenimigoβeg, kidji minigoβeg pekadendamobini, acitc kidji sagiigoβeg.

Igiβe ka kaginaβickiβadj e kikinoamageβadj kada pajacteβaganiβiβag

³ Niβidjiβaganag ka kitci sagiinagok! Kikitci βi ojibiamonaβaban kidji mikodamonagok adi kagi iji agβaciminak Kije Manido kinaβit kakina. Nogom dac, nigi onendan panima kodag kegon kidji mikodamonagok. Kikitci βi pagoseniminom kidji kitci nakβieg βeβenda kidji kanaβendamegon ini kikinoamageβinan Kije Manido kagi minadjin odanicinabeman, ega kidji adjibidjigadenigin. Abidinaj ki migiβe Kije Manido ini kikinoamageβinan, kagige kidji tagβanigin. ⁴ Nandam mega aβiagog ka anaβetaβaβadjin Kije Manidon

ki kimodji pija8ag kina8akag. Anodj odinabadji-tona8a ii kikinoamage8ini ka iji mikodjigadenig Kikije Manidominan okitci ca8endjige8ini ka odji kasiama8ak kipatado8ininanan. Ikido8ag aja ega kidji nigodinani8anig misa8adj aianodj inakamigizinani8anig, kakinagotc madji aido8ini e pamendjigadenig. Odana8enima8an Jesus Christan, ka motci pejigondjin Kidogimaminani acitc 8in eta ka Tibeniminak. Aja 8eckadj ki ojibi-gadenigoban Kije Manido Omazinaiganikag kidji tibakonagani8i8adj.

⁵ Aja 8e8enda kikikendana8adok adi 8a ikido8an, misa dac misa8adj kiabadj ki8i koki 8idamonom. Aja 8eckadj ka Tibendjigedj ogi ag8acimabanin Israel a8iagon apitc ka sagidji8inadjin 8edi Idjip (Égypte) akikag. Kegapitc dac, nandam ini a8iagon ka8in ododji teb8etagosin, acitc ogi nici8anadjian. ⁶ Mamidonenimikog ke8ina8a igi ajenig ega ka 8i kana8endamo8agobanen ii macka8izi8ini kagi minigo8apanin Kije Manidon. Ogi nagadana8a taji Kije Manidon kagi minigo8apanin kidji iji tajike8adj. Ii dac odji, Kije Manido ogi mag8apinan, pi8abiko sagapizoneabini e abadjitodj, acitc ka iji kacki tibikanig odiji kana8eniman, apanigotc kidji tajikendjin iima, pinici kidji odjicisenig Kije Manido okitci tibakonige8igijigom. ⁷ Mamidonenimikog ke8ina8a igi a8iagog 8eckadj ka tajike8agobanen iima odenan Sodom acitc Gomora (Gomorrhe) ka ijinikadegibanin, acitc kodagian odenan pecodj iima ka tag8anigibanin. Ki kitci madjakamigizibanig, tabickotc kagi

todamo8agobanen igi madji ajenig, kakinagotc madji aido8ini e pabamendamogobanen, acitc e kitci mosa8enima8agobanen ini8e ega ka inendagozi8apan kidji 8idji8a8adjin. Ki pajacte8agani8i8ag dac, e iji8ebinagani8i8adj kitci ickodekag kagige ka piskanenig. Kitci paietenag8ani dac adi ke ijise8adj a8iagog iidi ka inakamigizi8adj.

⁸ Midac pejig8an ejitcige8adj igi a8iagog kagi pija8adj kina8akag. Mi gotc ka inabadamo8adj, mi enakamigizi8adj. O8initona8a o8ia8i8a, e todamo8adj adi eji madji mosa8endamogadj, acitc ka8in opagidinasia8an Kije Manidon kidji tibenimigo8adjin, acitc omanazoma8an ajenin ka kitci icpendagozindjin. ⁹ 8a8adj Micen (Michel), 8in pejig igi8e ma8adj ka niganizi8adj ajenig, ka8in odji ijitcigesi iidi. Apitc kagi kanondi8adj 8in acitc madji manidon, e k8ag8e kikendamogadj a8enen e niiji8adj ke tibendag Moisan o8ia8ini, ka8in iaga pagi ododji manazomasin madji manidon. Midac eta oo8e ka ikidodj: “Ka Tibendjigedj kiga pajacteog.” ¹⁰ Igi8e dac a8iagog kagi pija8adj kina8akag, omanazodana8an kakinagotc kegonan ega ka nisidotamo8adjin. Ini dac kegonan ka kackito8adj kidji nisidotamo8adjin, ka8in egi mamidonendamogadj 8edji nisidotamo8adjin. Tiegodj mi maia tabickotc a8esizag ejinagozi8adj, ega odji pejig e kackito8adj kidji mamidonendamogadj, e motci kikendamogadj kidji inakamigizi8adj adi eji min8endamogadj. Onici8anadjiugona8an dac ini kegonan ka inakamigizi8adj.

11 Kada kitci madji iji8ebizi8ag! Ogi kagikina8abama8an mega Kaen (Caïn) adi kagi iji panaagenipanin 8eckadj. Acitc ki panaage8ag kidji gi odji odisigo8adjin conian, tabickotc kagi todamogobanen Balaam 8eckadj. Ogi k8ag8e nak8ita8a8an Kije Manidon tabickotc Kone (Coré) 8eckadj. Kada nici8anadjiagani8i8ag dac ke8ina8a, tabickotc 8in kagi iji8ebizigobanen.

12 Apitc ma8adjiidieg mama8 kidji 8isinieg kakina kina8a ka teb8etameg, mi maia ka kitci 8inag kegon ejinagozi8adj igi a8iagog, e 8inito8adj e 8isinani8anig. Kitci 8isini8ag acitc kitci minik8e8ag, ega odji pejig e agadji8adj adi enakamigizi8adj, 8ina8a eta e mik8enimidizo8adj. Mi maia tabickotc 8ak8in ka motci pimi8ebasagin, ega 8a8adj e kimi8ag, ejinagozi8adj. Mi maia tabickotc minatigog ega ka mini8i8adj apitc odjiticisenig kidji ma8adjitcigadegin minan, kagi manakibinagani8i8adj dac acitc ka nib8akozi8adj, ejinagozi8adj. 13 Mi maia tabickotc ka kitci mamagaag kitcigami ejinagozi8adj. Tabickotc pite ka 8inag ka pi ag8aag tcigagam apitc kitci mamagaanig, mi eji paietenag8anig adi eji agadakamigizi8adj. Mi maia tabickotc 8anagocag ka nagadamo8adj kagi iji midjimagogokanigo8apanin Kije Manidon 8ak8ig ejinagozi8adj. Kije Manidon ogi ojitamago8an ma8adji ka iji kacki tibikanig kidji te8adj acitc apanigotc iima kada tajike8ag.

14 Aja 8eckadj Enok (Hénok) ki niganadjimoban e mikomagobanen ini a8iagon. Adamikag ki pi odaiagiziban aa Enok, eko nigod8atcinig egi

odji ani aianike nta8igipan Adamikag. Mi oo8e ka ikidodj: “Ndotamok! Ka Tibendjigedj kada pija kigi kitci mane okitcit8a ajeniman, ozam kada mane8an kidji gi agimagani8indjin. ¹⁵ Oga pi nda tibakonon kakina a8iagon ooma akikag. Oga pajacte8an kakina ini8e ega ka ndotagodjin, adi kagi iji nta madji inakamigizindjin meg8adj ka k8ag8e nak8itagodjin, acitc adi kagi iji manazomigodjin ini patado8innin kagi ana8enimigodjin,” ki ikido. ¹⁶ Apanigotc mo jag madjendamog igi a8iagog, acitc pijicig kacimo8ag, ega 8ikad kegoni e min8endamo8adj. Kakinagotc kegonan inakamigizi8ag adi eji madji mosa8endamo8adj. Kitci inadjimidizo8ag, acitc okitci min8adjima8an a8iagon kidji gi odji todago8adjin adi e iji nda8endamo8adj.

Ka inendagozi8adj kidji todamo8adj ka teb8etamo8adj

¹⁷ Ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok! Mik8enimikog ka Tibendjigedj Jesus Christ Odanodaganan adi kagi iji nigani tibadjimo8apan. ¹⁸ Kidigo8abanig: “Apitc ani peconag8ag kidji ponaki8ag, kada te8ag a8iagog kidji papiigo8eg acitc kidji papia8adjin Kije Manidon. Kada panaage8ag adi eji madji mosa8endamo8adj, ega e 8i ndota8a8adjin Kije Manidon,” ki ikido8ag. ¹⁹ Igi dac a8iagog kagi pija8adj kina8akag odojitona8a kidji nenicikesendjin ka teb8etamindjin, motci inakamigizi8ag adi eji min8endamo8adj, acitc ka8in Mino Manidon okigickagosi8an.

²⁰ Kina8a dac, ni8idji8aganag ka kitci sagiinagok, kitci nak8iok kidji 8idjiidieg kakina pepejig e tacieg, eckam eckam kidji ani sogigaba8ieg kiteb8etamo8ini8akag, 8edjidagotc ka kitcit8a8endag8ag. Iji aiamieok ka iji kikinoamago8eg Mino Manido. ²¹ Iji pima8idziok kidji gi kikendameg adi epitci sagiigo8eg Kije Manido, meg8adj e taji pito8eg kidji kidimagenimigo8eg ka Tibeniminak Jesus Christ, e minigo8eg kagige pima8idzi8ini.

²² Kidimagenimikog a8iagog ega ka ketcinamendamoadj adi ke iji teb8etamoadj.

²³ Kodagiag dac acitc te8ag e ani pec8abadamoadj kidji iji8ebinagani8i8adj kitci ickodekag. K8aiak8adjikog dac igi, acitc pima8djiikog. Kodagiag dac kiabadj te8ag e kitci nta patadi8adj. Kidimagenimikog igi, pekic dac kosikog pagi, 8a8adj e madjendamegon odaimi8an kagi 8inito8adjin egi nta patadi8adj.

Icpenimadan Kije Manido

²⁴ Icpenimadan Kije Manido, ka kackitodj kidji kana8enimigo8eg ega kidji pagicinieg, acitc ka kackitodj kidji iji8inigo8eg iima ka iji tedj okitci icpendagozi8inikag, e kitci paiekideeieg acitc e kitci modjigendameg. ²⁵ 8in eta Kije Manido8i, ka Ag8acimigo8ak, egi pidjini8a8adjin Jesus Christan ka Tibeniminak. Kitci icpendagozi, kitci ogima8i, kitci macka8izi, acitc kakina kegoni otibendan. Mi iidi kabegotc ka ijinagozidj, ab8amaci ka ani kijendag8anig akini, mi acitc nogom, mi acitc apanigotc mo8ag! Amen!

Nin Jod

Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

Algonquin New Testament

About Algonquin

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

About This Translation

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93